



ถ้วนทีทุก

บันทึกข้อความ

ส่วนราชการ.....สำนักงานประชาสัมพันธ์ต่างประเทศ สรท. โทร. 0-2618-2323 ต่อ 1710-11

ที่..... นร 0209.03/ ๖๕๙๐..... วันที่..... ๓๐ เมษายน 2550

เรื่อง การประชุมแลกเปลี่ยนวัสดุรายการและการประชุมเชิงปฏิบัติการว่าด้วยการผลิตรายการโทรทัศน์สำหรับเด็ก

เรียน ผอ.สรท. 11 และ ผอ.สปช. 1-8

ABU เชิญชวนสมาชิกเข้าร่วมการประชุมแลกเปลี่ยนวัสดุรายการและการประชุมเชิงปฏิบัติการว่าด้วยการผลิตรายการโทรทัศน์สำหรับเด็ก ระหว่างวันที่ 2-7 กรกฎาคม 2550 ณ กรุงปักกิ่ง สาธารณรัฐประชาชนจีน โดย 3 วันแรกจะเป็นการประชุมแลกเปลี่ยนวัสดุรายการ และ 3 วันหลังจะเป็นการประชุมเชิงปฏิบัติการฯ ทั้งนี้ ผู้เข้าร่วมประชุมสามารถเลือกเข้าร่วมประชุมรายการใดรายการหนึ่ง หรือทั้ง 2 รายการ ก็ได้

ผู้ที่เข้าร่วมประชุมฯ จะต้องเป็นผู้กำกับรายการเด็กหรือผู้ผลิตรายการเด็ก ที่มีความกระตือรือร้น มีความรู้ภาษาอังกฤษดี และจะต้องเตรียมวัสดุรายการไปแลกเปลี่ยนไม่น้อยกว่า 4 รายการ และจะได้รับรายการของผู้เข้าร่วมประชุมจากประเทศอื่นไปออกอากาศในประเทศของตน โดยไม่ต้องเสียค่าใช้จ่ายเพิ่มเติมหรือค่าลิขสิทธิ์ใดๆ ทั้งนี้ ABU ขอให้สมาชิกพิจารณาคัดเลือกรายการที่มีคุณภาพสูงเพื่อนำไปแลกเปลี่ยน

สำหรับค่าใช้จ่ายในการเดินทางเข้าร่วมประชุมฯ ABU จะสนับสนุนค่าใช้จ่ายเป็นค่าที่พักหรือค่าโดยสารเครื่องบิน อย่างใดอย่างหนึ่ง โดยผู้สมัครต้องระบุในใบลงทะเบียนด้วย ทั้งนี้ สำนัก/กองต้นสังกัดจะต้องรับผิดชอบค่าใช้จ่ายอื่นๆ ทั้งหมด

ในการนี้ หาก สรท. ส่วนกลาง และส่วนภูมิภาคมีความพร้อมทั้งบุคลากรที่จะส่งไปร่วมการประชุมฯ และรายการที่จะแลกเปลี่ยน ขอให้แจ้งชื่อผู้สมัคร จำนวนไม่เกิน 2 คน พร้อมกรอกใบสมัครส่งไปยัง สปต. ภายในวันที่ 4 พฤษภาคม 2550 เพื่อนำเสนอ อปส. พิจารณาคัดเลือกต่อไป

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาดำเนินการต่อไปด้วย จะขอบคุณยิ่ง

(นางลดาวัลย์ บัวเยี่ยม)

ผอ.สปต.

ประมาณการค่าใช้จ่ายในการเดินทางเข้าร่วมการประชุมแลกเปลี่ยนวัสดุรายการและการประชุม
เชิงปฏิบัติการว่าด้วยการผลิตรายการโทรทัศน์สำหรับเด็ก ณ กรุงปักกิ่ง สาธารณรัฐประชาชนจีน
ระหว่างวันที่ 1-8 กรกฎาคม 2550 (รวมวันเดินทางไป-กลับ)

ค่าใช้จ่ายการเดินทางแบบที่ 1 (ABU สนับสนุนค่าที่พัก)	ค่าใช้จ่ายการเดินทางแบบที่ 2 (ABU สนับสนุนค่าโดยสารเครื่องบิน)
1. ค่าบัตรโดยสารเครื่องบิน = 27,000 บาท	1. ค่าที่พัก 4,000x7 = 28,000 บาท
2. ค่าเบี้ยเลี้ยง 2,100 x 8 = 16,800 บาท	2. ค่าเบี้ยเลี้ยง 2,100x8 = 16,800 บาท
3. ค่าพาหนะในต่างประเทศ = 3,000 บาท	3. ค่าพาหนะในต่างประเทศ = 3,000 บาท
4. ค่าพาหนะในประเทศ = 1,000 บาท	4. ค่าพาหนะในประเทศ = 1,000 บาท
5. ค่าธรรมเนียมหนังสือเดินทาง = 1,000 บาท	5. ค่าธรรมเนียมหนังสือเดินทาง = 1,000 บาท
รวม 48,800 บาท	รวม 49,800 บาท

ประมาณการค่าใช้จ่ายในการเดินทางเข้าร่วมการประชุมแลกเปลี่ยนวัสดุรายการและการประชุม
เชิงปฏิบัติการว่าด้วยการผลิตรายการโทรทัศน์สำหรับเด็ก ณ กรุงปักกิ่ง สาธารณรัฐประชาชนจีน
(เฉพาะรายการใดรายการหนึ่ง)

ระหว่างวันที่ 1-5 กรกฎาคม 2550 หรือ 4-8 กรกฎาคม 2550 (รวมวันเดินทางไป-กลับ)

ค่าใช้จ่ายการเดินทางแบบที่ 3 (ABU สนับสนุนค่าที่พัก)	ค่าใช้จ่ายการเดินทางแบบที่ 4 (ABU สนับสนุนค่าโดยสารเครื่องบิน)
1. ค่าบัตรโดยสารเครื่องบิน = 27,000 บาท	1. ค่าที่พัก 4,000x4 = 8,000 บาท
2. ค่าเบี้ยเลี้ยง 2,100x5 = 10,500 บาท	2. ค่าเบี้ยเลี้ยง 2,100x5 = 10,500 บาท
3. ค่าพาหนะในต่างประเทศ = 3,000 บาท	3. ค่าพาหนะในต่างประเทศ = 3,000 บาท
4. ค่าพาหนะในประเทศ = 1,000 บาท	4. ค่าพาหนะในประเทศ = 1,000 บาท
5. ค่าธรรมเนียมหนังสือเดินทาง = 1,000 บาท	5. ค่าธรรมเนียมหนังสือเดินทาง = 1,000 บาท
รวม 42,800 บาท	รวม 23,500 บาท



Asia-Pacific
Broadcasting Union

16 April 2007

To : 1) ABU Liaison Officers (TV)
2) Last year's participants

BY MAIL & E-MAIL

Dear Colleague

**ABU CHILDREN'S TV PROGRAMME ITEM-EXCHANGE MEETING &
WORKSHOP
2-7 JULY 2007, BEIJING, PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA**

This is to invite your organisation to participate in the above meeting & workshop. The first three days are for the exchange, followed by a three-day workshop. Participants can choose to attend one or both events.

However, participants are strongly encouraged to participate in both the exchange meeting and workshop in view of the different objectives which we believe will be beneficial to all participants.

The ABU Children's TV Programme Item-Exchange Meeting first started in 1992. Since then, it has grown from strength to strength each year. We have seen the steady increase in the number of participants as well as the number of programmes submitted. Also, the quality of the programmes has improved tremendously partly due to the efforts of the ABU as well as regular participants from some organisations.

The ABU will participate in the first international item-exchange meeting scheduled to be held in May 2007 in Erfurt, Germany. Some of the participating unions are EBU, URTNA, ASBU and broadcasters in Latin America.

By submitting a minimum of just four items deemed suitable for the exchange by the meeting, your organisation will be eligible to take all the other items brought in by the other participants at the above meeting for broadcasting in your own countries at no additional costs as all items are rights-free!

In order to ensure the success of the international exchange, it is necessary that the items for exchange be of a high quality. We would like all participants to bear this in mind when submitting their programmes for the ABU exchange.

10000p... 143... Dated 20th April 2007

P.O. Box 1164, 59700 Kuala Lumpur, Malaysia.

Tel: Secretary-General's Office (60-3) 2282 3592, Programme Department (60-3) 2282 2480,

Technical Department (60-3) 2282 3108 Fax: (60-3) 2282 5292, 2282 4606

Asiavision Centre (60-3) 2282 7033 Fax: (60-3) 2282 7562

Website: <http://www.abu.org.my>

SCHEDULE

2 - 4 July 2007 Part 1 : Item-Exchange Meeting
5 - 7 July 2007 Part 2 : Workshop

(Please refer to attachments for further details)

FELLOWSHIPS

There is a limited number of fellowships available to those from less affluent organisations. Please indicate on the form if financial assistance is required.

If your organisation wishes to participate, please complete and fax or e-mail the attached form to us no later than **30 April 2007**.

ENQUIRIES

If you have any queries, please contact :

Ms Hanizah Hamzah
Senior Executive, Programme Department
Tel : (60 3) 2282 2480
Fax : (60 3) 2282 3592 / 4606
E-mail : hanziah@abu.org.my

We look forward to your positive reply.

Yours sincerely



Tatsuya Nakamura
Director, Programme Department

Encl : 1) Participation Form
 2) Outline of Meeting and Workshop



PART I ITEM-EXCHANGE MEETING

OUTLINE

Dates : 2 – 4 July 2007 (0900 – 1800 hours)

The primary objective of the meeting is to provide participating producers with an opportunity to view and select items brought for exchange. Participants will discuss the contents of their offers and exchange ideas with other producers and advisers aiming at improving the quality of their children's programmes.

REQUIREMENTS

PARTICIPANTS' STATUS

1. a) **Active Participants** - Any ABU member organisation, regardless of membership category, may send one or more directors or producers of children's TV programmes to the meeting. They are eligible to participate in the actual exchange of items as well. Affiliate members are allowed to participate if they have the broadcasting facility.

However, **he/she has to be an active producer of children's TV programmes** in his/her organisation and should be proficient in English.

Member organisations are strongly encouraged to send the same participants to this event continuously for 2-3 years, as one of the objectives of the meeting is the long term training of the participants.

Some of them may also act as advisers.

- b) **Observers**
Those ABU member organisations which are **sending their producer(s) for the first time or after three years' absence will be categorised as observers.**

Non-ABU members are categorised as observers.

Observers are not eligible for the exchange, however, they are welcome to attend the meeting and participate in all discussions.

2. CATEGORIES

The subject categories are ;

- a) Children's stories
- b) How things are made
- c) Nature/animals
- d) Innovative and Experimental items

* Guidelines containing further details on the above will be distributed to confirmed participants in due course.

3. NUMBER OF ITEMS TO BE OFFERED

Participating organisations are required to **offer at least four items for exchange**. They can choose to offer items on any of the above subject categories. There is no compulsory category.

4. DURATION OF EACH ITEM AND TOTAL DURATION FOR SCREENING

Each item offered should not be more than seven minutes. Total duration of items offered by any organisation should not exceed 25 minutes. Due to time constraints, we will have to observe the above strictly.

5. PROGRAMME CONTENT

Items offered should come from their own broadcasting programmes. Please bear in mind that the items for exchange are to be slotted in a children's magazine programme and must be suitable for an international mix of child audience.

Each item should have a distinct logic, even if it is only part of a segment of your programme.

* No Lip-synchronisation

As this item-exchange is aimed at exchanging items internationally, with many different languages spoken, all lip-synchronisation should be avoided unless occurring in natural situations which do not require translation.

Obvious examples to be avoided are : presenters or a child/children talking to the camera, conversations between children, interview with children, actors/actresses playing dramas, etc.

*** Promotional materials are not suitable for exchange.**

6. RIGHTS CLEARANCE

The participating organisations must clear the international copyright for the items offered for exchange as well as all music rights contained therein. The participating organisations may also edit the items as they wish. Excerpts of the items may be uploaded on the ABU website for the purpose of promoting the item exchange.

Any use of the items for anything other than children's programmes will require the written permission of the owner of the items. Permission must also be obtained before items can be included in programmes for distribution for educational purposes.

7. TAPE REQUIREMENTS

IMPORTANT!!

Please note that all participants must **bring two Betacam tapes, either Digital Betacam or Betacam SP in PAL format** with them when they come to the meeting in Beijing.

The tapes must be submitted to the ABU Secretariat upon arrival at the hotel.

a) BETACAM TAPES FOR SCREENING AT MEETING

Betacam tapes brought for the meeting must **be voiced over in English or contain subtitles in English.**

Items to be offered at the producers' meeting should be recorded on Betacam tape. The tape should be either on PAL or NTSC system.

b) BETACAM TAPES FOR ACTUAL EXCHANGE

Each participant must bring one 30 minute Digital Betacam or Betacam SP which contains all the items to be offered at the meeting. **There should not be any super graphics or subtitles (clean copy).**

The Betacam tape will be brought back to the Programme Department and items selected by the members will be copied into master tapes to be sent to the members.

* Guidelines containing further details on tape requirements will be distributed to confirmed participants in due course.

PART II WORKSHOP

OUTLINE

Dates : 5 – 7 July 2007 (0900 – 1730 hours)

The ABU will arrange for a trainer or trainers to conduct the 3-day workshop which will be designed to improve the quality of children's programmes. Further details will be provided once this has been finalised.

FOR FURTHER ENQUIRIES

Ms Hanizah Hamzah
Senior Executive TV, Programme Department
Tel : (60 3) 2282 2480
Fax : (60 3) 2282 4606 / 5292
E-mail : hanizah@abu.org.my



PARTICIPATION FORM

ABU CHILDREN'S TV PROGRAMME ITEM-EXCHANGE MEETING & WORKSHOP 2007 2 – 7 JULY 2007, BEIJING, P R OF CHINA

A producers' meeting to exchange children's TV programme items as well as a three-day workshop will be held in Beijing, P R of China from 2-7 July 2007. If your organisation wishes to participate in the above events, please complete and return this form (by e-mail or fax) **no later than 30 April 2007**. Your nominee/s may participate in both events or either one only. Please use a separate Participation Form for each nominee.

All future correspondence to the nominee should be sent by :
(Please tick in appropriate box)

☐ E-mail

☐ Fax

(Please type or write neatly in block letters)

1. Kindly provide details of your nominee.

(a) Name : (Mr/Ms/Miss/Mrs/Madam)

(b) Position :

(c) Organisation :

(d) Street Address :

(d) Tel No. :

(e) Fax No. :

(f) E-mail :

(g) Experience : (Past & Present)



2. **IMPORTANT!!**

Your nominee to the above meeting must be an experienced English-speaking director or producer.

3. Please indicate the events your nominee will attend :

- ☐ Both Item-Exchange Meeting & Workshop (2 – 7 July 2007)
- ☐ Item-Exchange Meeting Only (2 – 4 July 2007)
- ☐ Workshop Only (5 – 7 July 2007)

4. Is your delegate's attendance dependent on financial assistance from the ABU?
(This year, due to budgetary constraints, only partial scholarships are offered)

Please tick one box only.

- ☐ economy return airticket
- ☐ accommodation

5. Please give your contact person for all future correspondence :

(a) Name : (Mr/Ms/Miss/Mrs/Madam)

(b) Position :

(c) Postal Address :

(d) Tel No. :

(e) Fax No. :

(f) E-mail :

6. Approved by (nominee's superior):

- (a) Signature : _____
- (b) Name : (Mr/Ms/Miss/Mrs/Madam) _____
- (c) Position : _____
- (d) Organisation : _____
- (e) Date : _____

Please e-mail or fax this form no later than 30 April 2007 to :

*Ms Chew Kim Nyet
Programme Department
Asia-Pacific Broadcasting Union*

*Fax : (60 3) 2282 4606 / 2282 5292
Tel : (60 3) 2282 2480
E-mail : kim@abu.org.my*